

卡塔尔医学汉语教学：突破困境，收获成长

张老师是一位被派往卡塔尔的国际中文教师，负责为当地汉语高级水平的学习者开展医学汉语教学。他所选用的教材是《医学汉语：听说读写教程》，这本教材内容丰富，涵盖了从基础医学术语到临床实践对话等多方面内容，十分契合学生的学习需求。张老师选定了其中“中医诊断”这一课作为教学重点，因为中医作为中国传统医学，在国际上逐渐受到关注，而卡塔尔学生对中医独特的诊断方式表现出了浓厚的兴趣。

课程开始，张老师通过一段精彩的视频作为教学导入，展示了中医望、闻、问、切的诊断过程，成功吸引了学生们的注意力，激发了他们的学习热情。随后，他开始讲解课文中的重点内容，包括各种中医诊断术语，如“面色潮红”“舌苔厚腻”“脉象弦滑”等。然而，在初步教学之后，问题逐渐显现出来。

课堂互动环节，张老师让学生们用刚学的中医术语描述一些常见病症。此时，他发现学生们虽然能够记住这些术语的发音，但在实际运用中却错误百出。有的学生对术语的理解仅停留在表面，无法准确把握其在医学语境中的含义。例如，在描述感冒症状时，有学生用“脉象弦滑”来形容，却不知道这个术语主要用于描述体内痰湿等情况，与感冒的症状并不相符。还有的学生在句子结构和词汇搭配上存在问题，比如说出“我观察他的舌苔是很白的颜色”这种不符合中文表达习惯的句子。

面对这些问题，张老师并没有慌乱。他首先对学生的错误进行了详细记录和分类，经过深入分析，发现主要问题集中在两方面：一是学生对中医专业术语的理解不够深入，缺乏实际运用的场景和经验；二是汉语高级水平的卡塔尔学生虽然有一定的语言基础，但在医学汉语这种专业性较强的领域，词汇搭配和句子结构的掌握仍存在不足，受母语阿拉伯语语法结构的干扰较为明显。

针对专业术语理解的问题，张老师决定引入更多的实际案例。他收集了大量中医诊断的真实病例，将这些病例翻译成阿拉伯语，让学生们分组进行分析讨论。在讨论过程中，学生们需要运用所学的中医术语来描述病例中的症状和诊断结果。例如，在一个关于脾胃虚弱的病例中，学生们通过讨论，逐渐理解了“食欲不振”“腹胀便溏”等术语与脾胃虚弱之间的关系。同时，张老师还邀请了当地一位精通中医的医生

来课堂进行讲解和答疑，让学生们有机会与专业人士交流，进一步加深对中医术语的理解。

为了解决学生在词汇搭配和句子结构方面的问题，张老师设计了一系列针对性的练习。他编写了一些包含常见错误的句子，让学生们找出并改正错误。例如，“通过望诊，我发现他的面色是黄色”，正确的表达应该是“通过望诊，我发现他面色发黄”。通过这种对比练习，学生们逐渐掌握了正确的词汇搭配和句子结构。此外，张老师还鼓励学生们进行情景模拟，模拟中医诊所的问诊场景，让他们在实际交流中运用所学的医学汉语知识，提高语言表达的准确性和流利度。

无独有偶，张老师还发现学生们对一些中医文化背景知识了解甚少，这也在一定程度上影响了他们对中医诊断知识的理解。比如，学生们不理解中医中“阴阳五行”学说与人体健康的关系，导致对一些诊断原理难以把握。于是，张老师专门安排了一次文化讲座，深入浅出地讲解了中医文化的基本概念和核心思想，让学生们对中医的理论体系有了更全面的认识。

经过一段时间的努力，学生们在医学汉语的学习上取得了显著的进步。在课程结束时的考核中，学生们不仅能够准确运用中医术语进行病例分析和诊断描述，而且在语言表达上也更加流畅自然。回顾这段教学经历，张老师深感欣慰。他明白，在国际中文教育的道路上，会遇到各种各样的挑战，但只要用心去发现问题、分析问题并解决问题，就一定能够帮助学生克服困难，实现知识和能力的双重提升。这次在卡塔尔的教学经历，也将成为他职业生涯中一段宝贵的回忆，激励他在未来的教学中不断探索和创新。

（案例来源：笔者于2023年12月5日对在卡塔尔任教的张老师进行的线上访谈）